

**ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER
СВ. МИКОЛАЯ
ЧУДОТВОРЦЯ**



Hall: 250.384.2255

Church: 250.384.2292

Emergency: 250.891.4507

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com
facebook.com/stnicholasvictoria

1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1

**PASTOR:
FR. YURIY VYSHNEVSKYY**

~ 12 JULY 2020 ~
**SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST
ШОСТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**



The Holy Martyrs Proclus and Hilarion suffered during the time of a persecution under the emperor Trajan (98-117). Saint Proclus was put brought before the governor Maximus where he fearlessly confessed his faith in Christ. During his tortures Proclus was forced to run after the chariot of the governor. Exhausted, Saint Proclus prayed that the Lord would halt the chariot. By the power of God the chariot halted, and no force could move it from the spot. After that the governor commanded that Proclus be led out beyond the city, tied to a pillar and shot with arrows. Along the way to the place of execution, they met Hilarion, the nephew of Saint Proclus, who with tears embraced his uncle and also confessed himself a Christian. The soldiers seized him, and he was thrown into prison. The holy Martyr Proclus prayed for his tormentors and surrendered his soul to God beneath a hail of arrows. Saint Hilarion was brought to trial and, with the same courage as Saint Proclus, confessed himself a Christian. After tortures he was sentenced to death. Christians buried them together in a single grave.

SUNDAY HYMNS

OPENING HYMN	В Страсі і Покорі / We Are Gathered Here to Worship pg. 234-235
COMMUNION HYMN	Пливи Світами / Let all Creation pg. 256-257
CLOSING HYMN	Під Твою Милість pg. 372

SUNDAY & DAILY SCHEDULE

SUNDAY, Jul 12	Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish	10:00 AM
MONDAY, Jul 13	NO SERVICES	
TUESDAY, Jul 14	Divine Liturgy for Peter Iwanuck	9:00 AM
WEDNESDAY, Jul 15	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
THURSDAY, Jul 16	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
FRIDAY, Jul 17	Divine Liturgy of St. John Chrysostom	9:00 AM
SATURDAY, Jul 18	NO SERVICES	
SUNDAY, Jul 19	Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish	10:00 AM

SUNDAY EPISTLE READERS

DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, Jul 12	Heb 13:7-16	~~~~~	~~~~~
SUNDAY, Jul 19	Rm. 15:1-7	~~~~~	~~~~~
SUNDAY, Jul 26	1 Cor 1:10-18	~~~~~	~~~~~
SUNDAY, Aug 2	1 Cor 3: 9-17	~~~~~	~~~~~

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSIONS.....by appointment
 EUCHARIST.....by appointment
 BAPTISMS.....by appointment
 MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
 FUNERALS.....by appointment
 ANOINTING.....by appointment
 HOSPITAL VISITS.....by appointment

Eparchy of New Westminster~Bishop David Motiuk ~Apostolic Administrator~ www.nweparchy.ca

ANNOUNCEMENTS

☀ **HAPPY BIRTHDAY** to LUBA KUCHARYSHYN, PETER IWANUCK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лѣта!

☀ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers SYLVIA KELLY, CHARLOTTE KRAKOWSKI, RICHARD NEWBERRY and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

☀ **OUR CONDOLENCES TO KRUK FAMILY** on the loss of JOYCE KRUK CARR who passed away on July 6. Joyce was one of the founding members of Veselka dance group. May our Lord place Joyce's soul in the place where all the saints abide, and may her memory be everlasting - Вічна пам'ять!

☀ **BEQUESTS & WILLS:** Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

☀ **LIVE STREAMING OF THE DIVINE LITURGIES:** as we start to re-open our churches to the public the live streaming of the services from St. Nicholas parish will continue as usual. Every Sunday at 10AM.

☀ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT *wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; *USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

☀ **JULY 5 DONATIONS** - Loose collection: \$15.00; Envelope collection: 430.18; Pre-authorized donations June 29 to July 5: \$380.00. **TOTAL: \$825.18.** May God bless and reward you abundantly for your generosity!



☀ **DONATE ONLINE** to St. Nicholas parish:
www.canadahelps.org/en/dn/45460

DIVINE LITURGY PROPERS

The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory: Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Humankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now: Theotokion, Tone 5: Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,* who gave birth in the flesh to your Maker and God!
* Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever. *Verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Epistle - Romans 12:6-14 - A reading from the letter of St. Paul to the Romans: Brothers and Sisters, since we have gifts that differ according to the grace given to us, let us exercise them: if prophecy, in proportion to the faith; if ministry, in ministering; if one is a teacher, in teaching; if one exhorts, in exhortation; if one contributes, in generosity; if one is over others, with diligence; if one does acts of mercy, with cheerfulness. Let love be sincere; hate what is evil, hold on to what is good; love one another with mutual affection; anticipate one another in showing honour. Do not grow slack in zeal, be fervent in spirit, and serve the Lord. Rejoice in hope, endure in affliction, and persevere in prayer. Contribute to the needs of the holy ones, exercise hospitality. Bless those who persecute (you), bless and do not curse them.

Alleluia, Tone 5: *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel - Matthew 9:1-8 - At that time Jesus entered a boat, made the crossing, and came into his own town. And there people brought to him a paralytic lying on a stretcher. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Courage, child, your sins are forgiven." At that, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." Jesus knew what they were thinking, and said, "Why do you harbour evil thoughts? Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise and walk'? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" - he then said to the paralytic, "Rise, pick up your stretcher, and go home." He rose

and went home. When the crowds saw this they were struck with awe and glorified God who had given such authority to human beings.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia!



Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерті перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава: Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині: Богородичний, глас 5: Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народоженого від Тебе.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік.
Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол - Римлян 12:6-14 - До Римлян послання Святого Апостола Павла читання:
Браття і сестри, маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає – у простоті; хто головує – дбайливо; хто милосердиться – то з радістю. Любов нехай буде нелицемірною; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклиняйте.

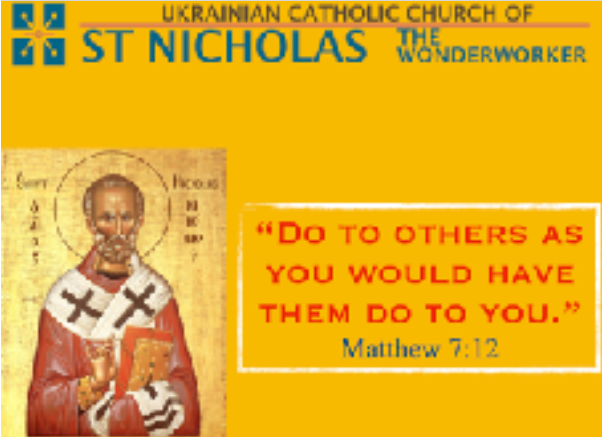
Аллилуя, глас 5: Стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. Стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангеліє - Матей 9:1-8 - У той час Ісус, сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: “Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються.” Та тут деякі з книжників заговорили між собою: “Він хулить.” Ісус, знавши їхні думки, каже: “Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, – чи сказати:

Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати”, – каже розслабленому: “Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому.” Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

PRAYER DURING THE CORONAVIRUS OUTBREAK



Jesus Christ, you travelled through towns and villages “curing every disease and illness.” At your command, the sick were made well. Come to our aid now, in the midst of the global spread of the coronavirus, that we may experience your healing love.

Heal those who are sick with the virus. May they regain their strength and health through quality medical care.

Heal us from our fear, which prevents nations from working together and neighbours from helping one another.

Heal us from our pride, which can make us claim invulnerability to a disease that knows no borders.

Stay by our side in this time of uncertainty and sorrow. Be with those who have died from the virus. May they be at rest with you in your eternal peace. Be with the families of those who are sick or have died. As they worry and grieve, defend them from illness and despair. May they know your peace. Be with the doctors, nurses, researchers and all medical professionals who seek to heal and help those affected and who put themselves at risk in the process. May they know your protection and peace. Be with our priests and spiritual care givers. May they know that they are loved and cared for.

Be with the leaders of all nations. Give them the foresight to act with charity and true concern for the well-being of the people they are meant to serve. Give them the wisdom to invest in long-term solutions that will help prepare for or prevent future outbreaks. May they know your peace, as they work together to achieve it on earth.

Whether we are home or abroad, surrounded by many people suffering from this illness or only a few, Jesus Christ, stay with us as we endure and mourn, persist and prepare. In place of our anxiety, give us your peace.

For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.



МОЛИТВА ПІД ЧАС СПАЛАХУ КОРОНАВІРУСУ

Ісусе Христе, ти подорожував по містах і селах, оздоровлюючи від хвороб і немочей. За Твоїм повелінням хворі видужували. У час пандемії коронавірусу повели цій хворобі відступити, щоб ми відчули Твою оздоровлюючу любов.

Вилікуй тих, хто хворий вірусом. Нехай вони відновлять свої сили та здоров'я завдяки якісній медичній допомозі.

Вилікуй нас від нашого страху, який заважає націям спільно працювати та сусідам допомагати один одному.

Вилікуй нас від нашої гордості, яка може змусити нас претендувати на невразливість до захворювання, що не знає меж.

Залишайся поруч у цей час невизначеності та смутку. Будь з тими, хто помер від вірусу. Нехай вони спочивають з Тобою у вічному спокої. Будь з родинами тих, хто хворий або помер, коли вони турбуються і сумують, захищай їх від хвороб і відчаю. Нехай вони знають Твій спокій.

Будь з лікарями, медсестрами, дослідниками та всіма медичними працівниками, котрі прагнуть вилікувати та допомогти постраждалим та, котрі піддають себе ризику в своїй праці. Нехай вони знають Твій захист і спокій.

Будь з нашими священиками та духовними опікунами. Нехай вони знають, що їх люблять і піклуються про них.

Будь з лідерами всіх націй. Дай їм передбачення діяти милосердно та зі справжньою турботою про добробут людей, котрим вони призначені служити. Надай їм мудрості інвестувати у довгострокові рішення, які допоможуть підготуватися або запобігти майбутнім спалахам. Нехай вони пізнають Твій мир, коли разом працюють над досягненням його на землі.

Будь ми вдома чи за кордоном, в оточенні багатьох людей, які страждають цією хворобою, або наодинці, Ісусе Христе, залишайтеся з нами, коли ми терпимо і сумуємо. Замість нашої тривоги дай нам спокій.

Бо Ти - Бог милосердя, доброта та любов, і ми прославляємо Тебе, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

JESUS OFFERS PRAYER OF PRAISE AND THANKSGIVING



The Holy Father offers today a reflection on the Gospel of Matthew 11:25-30 that opens with blessing and thanksgiving, then goes on to reveal the mystery of the Kingdom of heaven, the relationship between Jesus and the Father, and offers to give comfort to the faithful.

This reading is divided into three parts: first of all, Jesus raises a prayer of blessing and thanksgiving to the Father, because He revealed to the poor and to the simple the mystery of the Kingdom of heaven; then He reveals the intimate and unique relationship between Himself and the Father, and finally, He invites us to go to Him and to follow Him to find solace.

In the first place, Jesus praises the Father, because He has kept the secrets of His Kingdom, of His truth, hidden “from the wise

and the learned” (v. 25). He calls them so with a veil of irony, because they presume to be wise, learned, and therefore have a closed heart, very often. True wisdom comes also from the heart, it is not only a matter of understanding ideas: true wisdom also enters into the heart. And if you know many things but have a closed heart, you are not wise. Jesus says that the mysteries of His Father are revealed to the “little ones”, to those who confidently open themselves to His Word of salvation, who open their heart to the Word of salvation, who feel the need for Him and expect everything from Him. The heart that is open and trustful towards the Lord.

Then, Jesus explains that He has received everything from the Father, and He calls Him “my Father”, to affirm the unique nature of His relationship with Him. Indeed, there is total reciprocity only between the Son and the Father: each one knows the other, each one lives in the other. But this unique communion is like a flower that unfurls, to reveal freely its beauty and its goodness. And here, then, is Jesus’s invitation: “Come to me...” (v. 28). He wishes to give what He receives from the Father. He wants to give us the Truth, and Jesus’ Truth is always free: it is a gift, it is the Holy Spirit, the Truth.

Just as the Father has a preference for the “little ones”, Jesus also addresses those “who labor and are burdened”. Indeed, He places Himself among them, because He is “meek and humble of heart” (v. 29): this is how He describes Himself. It is the same in the first and third Beatitudes, that of the humble and poor in spirit, and that of the meek (see *Mt* 5:35): the meekness of Jesus. In this way Jesus, “meek and humble”, is not a model for the resigned, nor is He simply a victim, but rather He is the Man Who lives this condition “from the heart” in full transparency to the love of the Father, that is, to the Holy Spirit. He is the model of the “poor in spirit” and of all the other “blessed” of the Gospel, who do the will of God and bear witness to His Kingdom.

And then, Jesus says that if we go to Him, we will find refreshment. The “refreshment” that Christ offers to the weary and oppressed is not merely psychological solace or a lavish handout, but the joy of the poor who are evangelized and are builders of the new humanity: this is solace. Joy. The joy that Jesus gives us. It is unique. It is the joy that He Himself has. It is a message for all of us, for all people of good will, which Jesus still conveys today in the world that exalts those who become rich and powerful ... But how many times do we say, “Ah, I would like to be like him, like her, who are rich, have a lot of power, lack nothing...”. The world exalts those who are rich and powerful, no matter by what means, and at times tramples upon the human being and his or her dignity. And we see this every day, the poor who are trampled underfoot... And it is a message for the Church, called to live works of mercy and to evangelize the poor, to be meek and humble. This is how the Lord wants His Church, that is, us, to be.

May Mary, the humblest and highest of creatures, implore from God wisdom of the heart for us – *the wisdom of the heart* – that we may discern its signs in our lives and be sharers in those mysteries which, hidden from the proud, are revealed to the humble.

zenit.org

METROPOLITAN LAWRENCE JOINS THE PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE



On July 8, Pope Francis appointed six cardinals and sixteen hierarchs from all continents to this agency. The Metropolitan of the UGCC in Canada was included among them.

They are, in particular, Cardinal Luis Antonio Tagle, recently appointed prefect of the Congregation for Evangelization of Peoples, Cardinal Jean-Claude Hollerich, Archbishop of Luxembourg, cardinal Michael Cerny, Deputy Secretary for the Department of Migrants and Refugees of the Dicastery for the service of

integral human development, and Archbishop Lawrence Huculak, Metropolitan of Winnipeg UGCC in Canada.

Папа Франциск оновив склад Папської Ради в справах міжрелігійного діалогу. У середу, 8 липня 2020 р., у Ватикані повідомлено про те, що він зарахував до членів цього відомства Римської Курії шістьох кардиналів та шістнадцятьох архієпископів і єпископів з різних куточків світу. Це, зокрема, кардинал Луїс Антоніо Тагле, нещодавно призначений Префектом Конгрегації Євангелізації народів, кардинал Жан-Клод Оллеріш, Архієпископ Люксембургський, кардинал Майкл Черні, Заступник Секретаря для Відділу в справах мігрантів і біженців Дикастерії служіння цілісному розвитку людини, та архієпископ Лаврентій Гуцуляк, Митрополит Вінніпезький УГКЦ в Канаді.

The Holy Martyrs Proclus and Hilarion suffered during the time of a persecution under the emperor Trajan (98-117). Saint Proclus was put brought before the governor Maximus where he fearlessly confessed his faith in Christ. During his tortures Proclus was forced to run after the chariot of the governor. Exhausted, Saint Proclus prayed that the Lord would halt the chariot. By the power of God the chariot halted, and no force could move it from the spot. After that the governor commanded that Proclus be led out beyond the city, tied to a pillar and shot with arrows.

Along the way to the place of execution, they met Hilarion, the nephew of Saint Proclus, who with tears embraced his uncle and also confessed himself a Christian. The soldiers seized him, and he was thrown into prison. The holy Martyr Proclus prayed for his tormentors and surrendered his soul to God beneath a hail of arrows. Saint Hilarion was brought to trial and, with the same courage as Saint Proclus, confessed himself a Christian. After tortures he was sentenced to death. Christians buried them together in a single grave.
